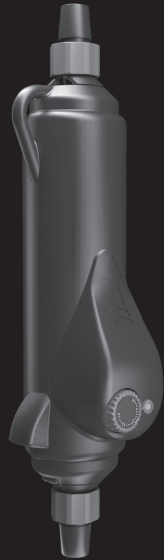


# Heater for external canister filters User's Guide



# Important safety instructions

**WARNING** - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following: **read and follow all safety instructions**

**DANGER** - To avoid possible electric shock, special care should be taken in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- A) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug from the power source.

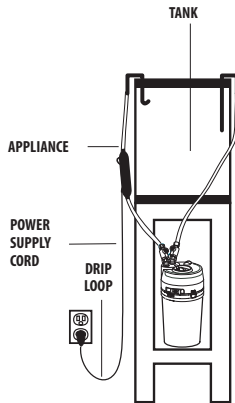
B) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

C) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner. Inspect power cord insulation to be sure there are no cuts or exposed wire. If so, discard and order a new replacement.

D) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop", shown in the Figure at right, should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
2. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
3. To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs, etc.
4. Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.

5. Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
6. Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
7. Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
8. Read and observe all the important notices on the appliance.
9. If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may over heat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

## Save these instructions



# Contents

English	pag 6
Deutsch	pag 9
Française	pag 12
Español	pag 15
Italiano	pag 18
Nederlandse	pag 21
Danske	pag 24
日本	pag 27
Türk	pag 30
Pycco	pag 33
Polska	pag 35

# Assembly

fig 1

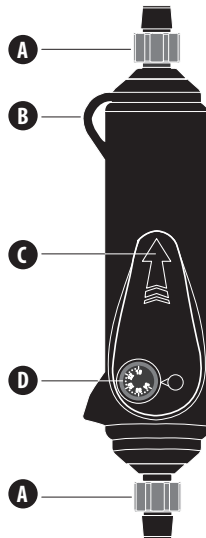


fig 2

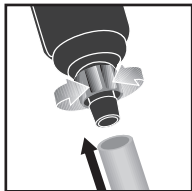


fig 3

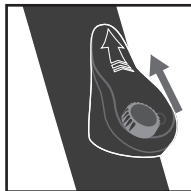


fig 4

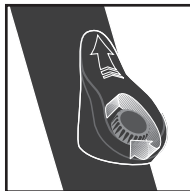
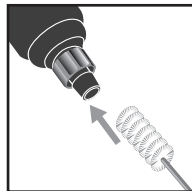


fig 5



# Heater for external canister filters

HEATER is the first aquarium heater that works outside of the aquarium tank. We would like to congratulate you on choosing HEATER, and invite you to read the following instructions carefully, to better understand the characteristics that make HEATER a unique product.

## Description

- A. Tube connector
- B. HEATER hanging eyelet
- C. Water flow indicator
- D. Temperature control knob

## Installation

**Caution:** Before placing your hands in the tank, disconnect all electrical appliances. Be sure that the voltage of the mains corresponds to the voltage shown on the heater label. HEATER must be installed outside of your tank by cutting the outlet tube of the external filter, and by connecting the two parts of the tube onto both sides of the HEATER -**fig. 2**-. If the external filter is already installed, it is important to shut off the valve taps, to empty out all the water that it contains, before cutting the outlet tube. The presence of air bubbles inside the heating unit can cause irreversible damages. Make sure that HEATER is installed in a vertical position and follow the flow direction of the water that is indicated on the heater's body with an arrow. -**fig. 3**- Reactivate the aquarium's water circulation and connect the new heating system to the mains. After the first 24 hours of operation it is advisable to check all connections are tight.

## Temperature setting

To set the required temperature in your aquarium, turn the temperature control knob (D) until the indicator on the heater's body shows the chosen value on the scale -**fig. 4**-. You can set the temperature required between 18°C and 34°C (65°F - 93°F). Should the water temperature of your aquarium turn out to be lower than the value set on the graduated scale, HEATER will start heating automatically and the indicator will turn on.

## Maintenance

Attention: always disconnect HEATER and all other electrical equipment in your aquarium from the electricity supply before putting your hands in the water.

**WARNING: NEVER SOAK THE HEATER IN WATER.**

HEATER does not require special maintenance, however a regular cleaning of the inside part of the heating tube will prevent the formation of limestone and algae guaranteeing an optimal heating action. Before disconnecting the HEATER remember to empty out all the water from the tube to which it is connected. Clean the inside of HEATER's tube by using a soft brush -**fig. 5**-.

## If problems are encountered


If the heater has been installed for 24 hours or more, and the temperature of the water is still lower than the set temperature (careful: many thermometers on the market do not provide accurate readings), proceed as follows:

- Make sure that the temperature has been set to the correct value
- Make sure that the heater is plugged in and the water's flow respects the indication of the arrow on the heater's body
- Make sure that the difference between the set temperature and the room temperature falls within the range given on the table -**fig. 6**-
- Ensure that your aquarium tank has the same size as described in the HEATER package
- Make sure that there is water flow through the HEATER
- Make sure that the water circulation is adequate, and that there are no deposits or foreign bodies within the heater. Pull out the heater plug and remove any obstruction with a brush -**fig. 5**-

**ATTENTION:** do not use solvents or detergents of any kind to clean the heater, only warm water.

## Safety standards

**Caution:** do not install the HEATER inside your aquarium

- This heater is only intended for indoor use. 
- Be sure that the voltage of the mains corresponds to the voltage shown on the heater label.
- Do not use if either the cable or the heater is damaged.
- Never soak the HEATER in water.
- The device is not immersible.
- Disconnect power during cleaning.
- Do not immerse unit during cleaning.
- Do not let the power supply cord become wet.
- Do not disassemble unit during cleaning.
- After cleaning visually inspect the inner glass tube for cracks.
- The cable of this product cannot be replaced or repaired; if the cord is damaged, a new HEATER must be purchased.
- This appliance is not intended for use by young people or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## Guarantee

This device is guaranteed for a period of 24 months from the day of purchase, against defects in material or manufacturing defects. Our guarantee does not apply to claims the cause of which is due to installation and operation faults, lack of maintenance, misuse of the appliance, effects of frost, furring and lime deposits or amateur attempts at repair work. The consumable materials and the parts subjected to wear and tear, that must be periodically replaced for normal maintenance of the device, are not included in our guarantee. The certificate of guarantee must be completed by the retailer and is to be sent with the appliance in case of return, together with the purchase receipt recording the day of purchase.

## European union disposal information



This symbol means that according to local laws and regulations your product should be disposed of separately from household waste. When this product reaches its end of life, take it to a collection point designated by local authorities. Some collection points accept products for free. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.



# Heater for external canister filters

HEATER ist das erste und einzige Heizelement, das ausserhalb des Aquariums funktioniert. Damit Sie die einzigartigen Eigenschaften dieses Modells voll ausnützen können, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen. Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl!

## BESCHREIBUNG

- A. Verbindungsstück
- B. Befestigungshaken
- C. Anzeiger Strömungsrichtung
- D. Temperaturregler

## INSTALLATION

**Achtung:** Vor jeglichem Eingriff oder Wartungsarbeiten im Aquarium den Stromanschluss aller elektrischer Geräte abschalten. Kontrollieren Sie, dass die auf dem Produkt angegebene Netzspannung mit Ihrem Stromnetz übereinstimmt. HEATER wird an der Aussenseite des Aquariums montiert. Schneiden Sie die Auslasseinheit des Aussenfilters durch und schliessen Sie die Kabel an die Verbindungsstücke des Heizelements an -Abb. 2-. Ist bereits ein Aussenfilter angeschlossen, vor dem Durchtrennen der Auslasseinheit und Anschluss des HEATER-Heizelements Sperrventile schliessen und Schlauch entleeren. Das Entstehen von Luftblasen im Heizer kann zu irreparablen Schäden führen. Vergewissern Sie sich, dass der HEATER in senkrechter Lage angebracht wird. Folgen Sie dabei der Strömungsrichtung des Wassers, wie sie auf der Kunststoffschale des Heizers durch einen Pfeil gekennzeichnet ist. -Abb. 3- Schliessen Sie das neue Heizsystem an und setzen Sie die Wasserumwälzung wieder in Gang. Wir empfehlen, die Anschlüsse und Verbindungen nach 24 Stunden zu überprüfen.

## TEMPERATURREGULIERUNG

Um die gewünschte Temperatur (zwischen 18°C und 34°C - 65°F und 93°F) -Abb. 4- einzustellen, den Thermostatknopf (D) drehen, bis der Anzeiger auf dem Heizelement mit der gewählten Temperatur übereinstimmt. Wenn die Temperatur im Aquarium unter den eingestellten Wert sinkt, schaltet das HEATER-Gerät sich automatisch ein; das Aufheizen wird durch ein Funktionsled angezeigt.

## WARTUNG

**Achtung:** vor allen Wartungsarbeiten den Stromanschluss des HEATER-Geräts und aller anderen elektrischen Geräte, die sich eventuell im Aquarium befinden, abschalten.  
**DAS HEATER-HEIZELEMENT DARF NIE IN WASSER EINGETAUCHT WERDEN!**

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Wir empfehlen jedoch eine regelmässige Reinigung des Heizschlauches, um Kalkverkrustungen und Algenbildung vorzubeugen und einen optimalen Wärmeaustausch während der Heizphase zu garantieren.  
Den Verbindungsschlauch entleeren, das HEATER-Heizelement abnehmen und den Schlauch innen mit einer weichen Bürste reinigen -Abb. 5-.

## WAS TUN, WENN...


Sollte mehr als 24 Stunden nach der Installation die Wassertemperatur erheblich unter dem gewünschten Wert liegen (Achtung: nicht alle im Handel befindlichen Thermometer sind genau) oder das Wasser noch kalt sein, überprüfen Sie bitte, ob

- die Temperatur korrekt eingestellt ist
- das Gerät korrekt angeschlossen ist und Strom bekommt
- die Strömungsrichtung dem Pfeil auf dem Gerät entspricht
- die Differenz zwischen eingestellter und Raumtemperatur innerhalb der vorgegebenen Werte liegt -Abb. 6-
- die Wassermenge der auf der Verpackung angegeben Menge entspricht
- Wasser durch das HEATER-Gerät fliesst
- eventuelle Unreinheiten oder Verkrustungen den Wasserdurchfluss behindern
- eventuelle Fremdkörper in das Heizelement gelangt sind; inn diesem Fall das Gerät vom Stromkreis abschalten und mit einer kleinen Bürste reinigen -Abb. 5-

**Achtung:** für die Wartung nur lauwarmes Wasser, keine Lösungs- oder Reinigungsmittel verwenden!

## VORSICHTSMASSNAHMEN

**Achtung!** Das Gerät darf nicht über dem Wasser oder Aquarium benutzt oder installiert werden

- Dieses Gerät darf nur in geschlossenen Räumen eingesetzt werden 
- Versichern Sie sich, dass Ihre Netzspannung mit der auf dem Produkt übereinstimmt!
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn Kabel oder Heizelement in irgendeiner Weise beschädigt sind, das Anschlusskabel kann weder ausgetauscht noch repariert werden
- Ist es beschädigt, muß das Gerät als Ganzes ausgetauscht werden
- Die Anschlußleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu entsorgen
- Das HEATER-Heizelement darf nie in Wasser eingetaucht werden!

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Wir garantieren für 24 Monate ab Kaufdatum für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Montage- oder Behandlungsfehler, fehlende Wartung, Frostschäden, Kalkablagerungen oder unsachgemässe Reparaturen zurückzuführen sind sowie Verbrauchs- und Verschleissmaterial, das zur ordnungsgemässen Wartung und Reinigung in regelmässigen Abständen ausgetauscht werden muss. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung ein.

## EUROPÄISCHE UNION INFORMATION ZUR ENTSORGUNG



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften und getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Geben Sie dieses Produkt zur Entsorgung bei einer offiziellen Sammelstelle ab. Bei einigen Sammelstellen können Produkte zur Entsorgung unentgeltlich abgegeben werden. Durch getrenntes Sammeln und Recycling werden die Rohstoff-Reserven geschont, und es ist sichergestellt, dass beim Recycling des Produkts alle Bestimmungen zum Schutz von Gesundheit und Umwelt eingehalten werden.

# Heater for external canister filters

HEATER est le premier et seul chauffage au monde qui puisse fonctionner hors de l'eau. Nous vous demandons de lire attentivement les instructions suivantes afin de mieux apprécier les caractéristiques qui rendent l'HEATER unique en son genre.

## Description

- A. Raccords
- B. Point de fixation
- C. Indication du flux d'eau
- D. Bouton de réglage de la température

## Installation

**Attention:** Avant toute intervention dans l'aquarium, débrancher tous les appareils électriques immergés. Vérifier que la tension indiquée sur le produit correspond bien à celle de votre réseau électrique.

L'HEATER doit être installé à l'extérieur de votre aquarium sur le circuit d'un filtre extérieur. Coupez le tuyau de rejet du filtre et reliez les deux parties aux raccords de l'HEATER -**fig. 2**-. En cas de filtre extérieur déjà en fonction et avant de couper le tuyau de rejet pour installer HEATER, fermer les robinets et vider complètement l'eau contenue dans le tuyau. La présence de bulles d'air à l'intérieur de l'unité chauffante peut provoquer des dégâts irréparables. S'assurer que HEATER soit installé en position verticale. Respecter le sens du flux d'air indiqué avec une flèche sur le corps du réchauffeur -**fig. 3**-. Il est conseillé de re-vérifier, 24 heures après l'installation, la bonne étanchéité des raccords des tuyaux.

## Reglage de température

Pour régler le chauffage à la température désirée, tournez le bouton (D) jusqu'à ce que l'indicateur qui se trouve sur le corps de l'HEATER soit en face de la valeur choisie sur l'échelle de température -**fig. 4**-. Vous pouvez choisir une température allant de 18 °C à 34°C (65°F - 93°F). Si la température de votre aquarium est inférieure à celle programmée, le chauffage se met alors automatiquement en marche et le témoin de fonctionnement s'allume.

## Entretien

Attention: Avant toute intervention dans l'aquarium, débranchez du réseau tous les appareils électriques immergés.

### **NE PAS IMMERGER HEATER DANS L'EAU.**

HEATER n'a pas besoin d'entretien particulier. Cependant il est conseillé de nettoyer régulièrement l'intérieur du tuyau chauffant, afin de prévenir la formation d'algues et dépôts calcaires et garantir ainsi un parfait échange calorifique.

Démonter HEATER après avoir vidé le tuyau sur lequel il est emboîté et nettoyer la cavité chauffante à l'aide d'une brosse de nettoyage semi-rigide -**fig. 5**-.

## En cas de problèmes


Si 24 heures (ou plus) après l'installation de l'HEATER, la température de l'eau se trouvait toujours inférieure à celle désirée (certains thermomètres se trouvant dans le commerce ne sont pas précis), ou que l'eau était encore froide, il faudrait agir de la manière suivante:

- Vérifier que la température soit correctement réglée
- Vérifier que le cordon d'alimentation de l'appareil soit branché et qu'il y ait bien du courant
- Vérifier que le flux d'eau suive bien la direction de la flèche dessinée sur le corps de l'HEATER
- Vérifier que la différence entre la température choisie et la température ambiante ne dépasse pas les limites décrites dans le tableau -**fig. 6**-
- Vérifier que la capacité de l'aquarium soit la même de l'emballage
- Vérifier que la circulation d'eau ne soit pas arrêtée
- Vérifier qu'il y ait une bonne circulation d'eau, sans dépôts calcaires ni corps étrangers à l'intérieur de l'HEATER . Si cela se produisait, enlevez-les à l'aide d'une brosse, après avoir débranché l'appareil -**fig. 5**-

**Attention:** Ne pas utiliser de solvant ou de nettoyeurs, n'utiliser que de l'eau tiède.

## Normes de securite

**Attention:** ne pas installer HEATER à l'intérieur de l'aquarium

- L'appareil doit être utilisé exclusivement à l'intérieur des locaux 
- Mettre l'installation hors tension avant toute intervention
- Vérifier que le voltage indiqué sur l'étiquette de l'appareil corresponde bien à celui de votre réseau électrique
- N'installez pas l'HEATER si l'appareil ou le câble électrique semble détérioré
- Le câble électrique de cet appareil ne peut être remplacé ou réparé. En cas d'altération, l'appareil doit être mis au rebut et remplacé
- Ne pas immerger HEATER dans l'eau

## Garantie

Cet appareil est garanti pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat, contres tous vices de fabrication. Notre garantie se limite aux défauts de matériaux et de fabrication. Ne tombent pas sous la garantie les réclamations dues à une installation ou une utilisation non conforme, manque d'entretien, effets de gel, dépôts calcaires, interventions ou réparations non conformes. Ne tombent pas sous la garantie les matériaux de filtration et toutes les pièces soumises à usure normale, qui doivent être périodiquement remplacés pour l'entretien et le nettoyage de cet appareil. Ce certificat de garantie doit être complété par le revendeur et devra accompagner l'appareil en cas de retour, avec un justificatif prouvant la date d'achat.

## Union européenne Informations sur l'élimination



Ce symbole signifie que vous devez vous débarrasser de votre produit sans le mélanger avec les ordures ménagères, selon les normes et la législation de votre pays. Lorsque ce produit n'est plus utilisable, portez-le dans un centre de traitement des déchets agréé par les autorités locales. Certains centres acceptent les produits gratuitement. Le traitement et le recyclage séparé de votre produit lors de son élimination aideront à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement et la santé des êtres humains.

## Heater for external canister filters

HEATER Usted ha comprado el primer y único termocalentador exterior para acuarios que funciona fuera del agua. Felicítandonos con usted por la elección que ha hecho, le pedimos lea atentamente las breves instrucciones que siguen a continuación, para poder apreciar mejor las características que hacen de HEATER único en su género.

### DESCRIPCIÓN

- A. Racord de empalme al tubo
- B. Enganche del HEATER
- C. Indicación del flujo de agua
- D. Mando de regulación de la temperatura

### INSTALACIÓN

**Atención:** antes de cualquier operación o mantenimiento en el acuario, desenchufar de la red eléctrica todos los aparatos: Asegúrese que la tensión del producto se corresponde a la de la red eléctrica. HEATER debe instalarse exteriormente a su acuario cortando el tubo de salida del filtro exterior y empalmado los tubos a los racords del calentador -**fig. 2**-.

Si el filtro exterior funciona, antes de cortar el tubo de salida y de empalmar HEATER, cerrar las llaves y sacar todo el agua que hay en el tubo. La presencia de burbujas de aire en el interior de la unidad calentadora puede provocar daños irreparables. Cerciorarse de que HEATER sea instalado en posición vertical. Respetar la dirección del flujo del agua indicada en el cuerpo del calentador mediante una flecha. -**fig. 3**- Restablecer la circulación del agua del acuario, enchufando a la red el nuevo sistema calentador. Es aconsejable después de 24 horas, verificar los empalmes y la fijación de los racords.

### REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Para tener en el acuario la temperatura deseada, girar el mando de regulación (D) hasta que el indicador situado en el cuerpo del calentador se corresponda con el elegido en la escala graduada -**fig. 4**-. Se puede escoger una temperatura comprendida entre los 18°C y 34°C (65°F y 93°F). Si la temperatura de su acuario fuera inferior a aquella elegida, HEATER comenzará automáticamente a calentar y se encenderá un chivato de funcionamiento.

## MANTENIMIENTO

**Atención:** antes de cualquier intervención, desenchufar HEATER y todos los aparatos eléctricos sumergidos en el acuario.

No sumergir nunca HEATER en el agua. HEATER no necesita un mantenimiento especial. De todas maneras es aconsejable limpiar regularmente el interior del tubo calentador para prevenir la formación de algas y depósitos calcáreos, garantizando un óptimo intercambio de calor durante el período de calentamiento. Sacar HEATER después de haber vaciado el tubo al cual está empalmado, limpiar el interior del tubo calentador usando un cepillo blando **-Fig. 5-**.

## SI HAY ALGÚN PROBLEMA


Si después de 24 horas o más después de la instalación del calentador, la temperatura del agua aún no es la deseada (atención: algunos de los termómetros que se comercializan no son precisos), o si el agua aún está fría, actuar como sigue:

- asegúrese de que la temperatura elegida es la correcta
- compruebe que el calentador está enchufado
- verifique que el flujo del agua respeta la dirección de la flecha marcada en HEATER
- compruebe que la diferencia entre la temperatura elegida y la de la habitación esté comprendida en los límites de la tabla **-Fig. 6-**
- compruebe que el agua circula a través de HEATER
- compruebe que hay una buena circulación de agua en el tubo, que no hayan incrustaciones en el interior del calentador y que no hayan cuerpos extraños. En tal caso, limpiar con un cepillo, después de haberlo desenchufado **-fig. 5-**.

**Atención:** no usar disolventes ni detergentes de ningún tipo, solo agua tibia



## NORMAS DE SEGURIDAD

- Este aparato es de uso exclusivo en el interior de una habitación 
- Asegurese que la tensión escrita en la etiqueta del producto se corresponde al de la red eléctrica
- Antes de enchufar el aparato a la red, asegurese que el enchufe, cable y el producto no están dañados
- Si el cable o el calentador están dañados, no utilizar el aparato
- El cable de este aparato no se puede sustituir ni reparar, si está dañado el aparato debe desecharse
- No sumergir nunca HEATER en el agua

## GARANTIA

Este aparato está garantizado por un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, por defecto de materiales y fabricación. Nuestra garantía se limita a los defectos de material y mano de obra. No quedan cubiertas por nuestra garantía las reclamaciones cuya causas puedan adjudicarse a defectos de montaje, de manejo, a un cuidado deficiente, a efecto de la congelación, a depósitos calcáreos o intentos de reparación inapropiados. No quedan cubiertas por nuestra garantía los materiales de filtración y todas las piezas por su normal desgaste que se deben sustituir periódicamente en el mantenimiento normal y la limpieza del aparato. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y deberá acompañarse al aparato en caso de que se sustituya, junto al recibo o factura de compra.

## UNIÓN EUROPEA INFORMACIÓN SOBRE EL DESECHO DE RESIDUOS



Este símbolo indica que, de acuerdo con la legislación local, la eliminación de este producto debe realizarse de forma separada de la de los residuos domésticos. Cuando este producto ya no pueda utilizarse, llévalo a uno de los puntos de recogida especificados por las autoridades locales. Algunos de estos puntos de recogida prestan el servicio gratuitamente. La recogida selectiva y el reciclaje de su producto en el momento de desecharlo contribuirán a la conservación de los recursos naturales y garantizarán un procesamiento de los residuos respetuoso con la salud de las personas y con el medio ambiente.

# Heater for external canister filters

HEATER è il primo ed unico termoriscaldatore che funziona fuori dell'acquario. Congratulandoci con Lei per la scelta fatta, Le chiediamo di leggere attentamente le brevi istruzioni che seguono, per poter così apprezzare meglio le caratteristiche che rendono HEATER unico nel suo genere.

## Descrizione

- A. Raccordo di collegamento tubi
- B. Occhio di aggancio di HEATER
- C. Indicazione della direzione del flusso dell'acqua
- D. Manopola di regolazione della temperatura

## Installazione

**Attenzione:** prima di ogni intervento o manutenzione in acquario, scollegare dalla rete tutti gli apparecchi elettrici immersi. Verificare che la tensione riportata sul prodotto corrisponda a quella della Vostra rete. HEATER deve essere installato esternamente al Vostro acquario tagliando il tubo di mandata del filtro esterno, e collegando i tubi ai raccordi del riscaldatore -**fig. 2**-. Nel caso si applichi HEATER ad un filtro esterno precedentemente in funzione, prima di tagliare il tubo di mandata assicurarsi di avere chiuso i rubinetti e di avere rimosso tutta l'acqua in esso contenuta. La presenza di bolle d'aria all'interno dell'unità riscaldante può causare danni irreparabili. Assicurarsi che HEATER venga installato in posizione verticale. Rispettare il senso del flusso dell'acqua indicato sul corpo del riscaldatore con una freccia. -**fig. 3**- Ripristinare il ricircolo dell'acquario, collegando alla rete il nuovo sistema riscaldante. E' consigliabile dopo 24 ore verificare i collegamenti e il fissaggio dei raccordi.

## Regolazione della temperatura

Per avere nell'acquario la temperatura desiderata, ruotare la manopola di regolazione (D) finchè l'indicatore situato sul corpo del riscaldatore si trova in corrispondenza del valore prescelto sulla scala graduata -**fig. 4**-. Si può impostare una temperatura compresa tra 18°C e 34°C (65°F - 93°F). Se la temperatura del Vostro acquario dovesse essere inferiore a quella impostata, HEATER comincerà automaticamente a riscaldare e si accenderà una spia di funzionamento.

## Manutenzione

Attenzione: prima di qualunque intervento, scollegare dall'alimentazione HEATER e tutti gli apparecchi elettrici immersi nell'acquario.

**ATTENZIONE: NON IMMERGERE MAI HEATER NELL'ACQUA.**

HEATER non richiede una particolare manutenzione. Tuttavia una pulizia regolare dell'interno del tubo riscaldante previene dalla formazione di calcare e alghe, garantendo così un ottimo scambio di calore durante la fase di riscaldamento. Rimuovere HEATER, dopo avere avuto cura di svuotare dall'acqua il tubo a cui è collegato, e pulire l'interno utilizzando uno spazzolino morbido -fig. 5-.

## In caso di problemi...


Se dopo 24 ore o più dall'installazione del riscaldatore la temperatura dell'acqua non ha ancora raggiunto la temperatura impostata (attenzione: alcuni dei termometri in commercio non sono precisi!), agire come segue:

- verificare di aver impostato correttamente la temperatura
- verificare che la spina sia inserita e che ci sia tensione
- verificare che il flusso dell'acqua rispetti l'indicazione della freccia sul corpo di HEATER
- verificare che la differenza tra la temperatura impostata e quella della stanza rientri nei limiti di tabella -fig. 6-
- Verificare che la capacità dell'acquario sia la stessa citata sull'imballo
- verificare che ci sia passaggio di acqua attraverso HEATER
- verificare che ci sia un buon ricircolo di acqua, che non ci siano incrostazioni e sporchie all'interno del riscaldatore e che non siano entrati corpi estranei. In tal caso asportare con uno spazzolino, dopo aver staccato le spine -fig. 5-

**Attenzione:** non usare solventi o detersivi di alcun tipo, solo acqua tiepida.

## Norme di sicurezza

**Attenzione:** non utilizzare HEATER dentro l'acquario

- Questo apparecchio può essere usato esclusivamente all'interno delle abitazioni 
- Verificare che il voltaggio riportato sull'etichetta del prodotto corrisponda a quello della Vostra rete
- Non utilizzare se il cavo o il riscaldatore dovessero in qualche modo risultare danneggiati
- Il cavo di questo prodotto non può essere sostituito o riparato; se il cavo è danneggiato, l'apparecchio deve essere sostituito
- Non immergere mai HEATER nell'acqua

## Garanzia

Questo apparecchio è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, da difetti di materiale e di fabbricazione. Non rientrano nella copertura della nostra garanzia i reclami le cui cause sono dovute ad errori di montaggio, di manovra e di mancanza di manutenzione, all'azione del gelo, a depositi calcarei o a tentativi non appropriati di riparazione. Non rientrano nella copertura della garanzia anche i materiali di consumo e tutti i componenti soggetti ad usura che devono essere sostituiti periodicamente per l'ordinaria manutenzione e pulizia dell'apparecchio. Il certificato di garanzia deve essere compilato a cura del rivenditore e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso venga restituito, assieme allo scontrino o ricevuta fiscale comprovante la data di acquisto.

## Unione europea informazioni per l'eliminazione



Questo simbolo significa che, in base alle leggi e alle norme locali, il prodotto dovrebbe essere eliminato separatamente dai rifiuti casalinghi. Quando il prodotto diventa inutilizzabile, portalo nel punto di raccolta stabilito dalle autorità locali. Alcuni punti di raccolta accettano i prodotti gratuitamente. La raccolta separata e il riciclaggio del prodotto al momento dell'eliminazione aiutano a conservare le risorse naturali e assicurano che venga riciclato in maniera tale da salvaguardare la salute umana e l'ambiente

# Heater for external canister filters

HEATER är den första akvarievärmaren som kan användas utanför akvariet. Vi gratulerar! Du har gjort ett bra val med HEATER. Läs bruksanvisningen noggrant, så kommer du att förstå vad som gör HEATER unik.

## PRODUKTINFORMATION

- A. Slanganslutning
- B. HEATER hängare
- C. Vattenflödesindikator
- D. Temperaturregleringsknapp

## INSTALACIÓN

**OBS:** Dra ur kontakterna till alla elektriska apparater, innan du doppar händerna i akvariet.

Försäkra dig om att värmarens voltal stämmer överens med el-nätets. HEATER installeras utanför akvariet genom att klippa av ytterfiltrets utgående slang och koppla ihop slangens båda delar till HEATER's båda sidor -bild 2-.

Om ytterfiltret är i bruk, är det viktigt att stänga av kranarna så att allt vatten rinner ut innan du klipper av den utgående slangen (trycksidan).

HEATER kan anslutas hur som helst så länge du tar hänsyn till vattenflödesriktningen som visas på värmaren med en pil -bild 3-.

Sätt i gång vattencirkulationen igen och anslut värmaren till el-nätet. Vi rekommenderar att kontrollera alla kopplingarnas täthet de första 24 timmarna.

## ATT STÄLLA IN TEMPERATUREN

För att ställa in den önskade temperaturen vrides temperaturkontrollknappen (D) tills indikatorn på värmaren visar temperaturen i skalan (bild 4). Det är möjligt att välja temperaturer mellan 18°C-34°C (65°F - 93°F).

Om vattentemperaturen skulle bli lägre än den inställda temperaturen, börjar HEATER automatiskt med uppvärmningen vilket indikatorn visar.

## UNDERHÅLL

**OBS:** Dra alltid ur kontakten av HEATER och all annan elektrisk utrustning i ditt akvarium innan du doppar händerna i akvariet.

**VARNING:** DRÄNK ALDRING HEATER-VÄRMAREN I VATTEN.

HEATER kräver inget speciellt underhåll, men regelbunden rengöring av värmarens inre förebygger kalkavlagringar och alger vilket garanterar att värmaren fungerar korrekt. Innan du kopplar ifrån HEATER, se till att tömma slangen på vatten till vilken den är kopplad. Rengör HEATER's slang på insidan med en mjuk borste -bild 5-.

## VID PROBLEM

Om värmaren har installerats för mer än 24 timmar sedan och vattentemperaturen fortfarande är mycket lägre än den som har ställts in (var medveten om att många termometrar på marknaden inte är korrekta) eller om vattnet är kallt, gör så här:

- Kontrollera att den önskade temperaturen har ställts in korrekt
- Kontrollera att värmaren är ansluten till el-nätet och vattenflödet är rätt i förhållandet till pilen som indikatorn visar
- Kontrollera att skillnaden mellan rumstemperatur och inställd te peratur hamnar bland de som är angiven i tabellen -bild 6-
- Kontrollera att vattnet strömmar igenom HEATER
- Kontrollera att vattencirkulationen är lagom och att inga avlagringar eller främmande föremål finns i värmaren. Om så är fallet, dra ut värmarens kontakt ur vägguttaget och rengör värmaren med en borste -bild 5-

**OBS!:** Använd inga lösningsmedel eller rengöringsmedel för att göra rent värmaren, bara varmt vatten.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Värmaren är enbart avsedd för inomhusbruk 
- Försäkra dig om att el-nätets voltal stämmer överens med volttalet som står på värmaren på typskylten
- Använd inte värmaren om den eller kabeln är skadad
- Kabeln kan ej repareras eller bytas, om den är skadad får värmaren inte användas längre
- Dränk aldrig HEATER i vatten

## GARANTI

Garantin för denna apparat gäller 24 månader från inköpsdagen och omfattar material-och tillverkningsfel. Garanti ges ej om skadan har uppstått p g a felaktig installation eller användning, brist på underhåll, missbruk av apparaten, effekter av frostsador, hår eller kalkavlagringar eller amatörmässiga försök att reparera apparaten. Förbrukningsmaterial och försämringsdelar som måste bytas ut regelbundet omfattas inte av garantin.

Garantisedelns måste fyllas i av butiken och skall följa med apparaten i fall av returnering tillsammans med inköpskvittot.

## EUROPEISKA UNIONEN UT TJÄNTA PRODUKTER



Den här symbolen betyder att produkten enligt lokala lagar och bestämmelser inte får kastas tillsammans med hushållsavfallet. När produkten har tjänat ut måste den tas till en återvinningsstation som utsetts av lokala myndigheter. Vissa återvinningsstationer tar kostnadsfritt hand om uttjänta produkter. Genom att låta den uttjänta produkten tas om hand för återvinning hjälper du till att spara naturresurser och skydda hälsa och miljö.

# Heater for external canister filters

HEATER is de eerste en enige verwarming ter wereld die werkt buiten het water. Mogen wij u vriendelijk verzoeken zeer aandachtig de hierna volgende gebruiksaanwijzing te lezen opdat u nog meer kan genieten van de voordelen die de HEATER zo uniek maken.

## BESCHRIJVING

- A. Aansluitingen
- B. Bevestigingspunt
- C. Aanduiding van de waterstroom
- D. Temperatuur regelaar

## INSTALLATIE

**Opgelet:** vooraleer men in het aquarium gaat werken moet men alle aangesloten toestellen uitschakelen. Controleer of de netspanning die op het product vermeld is, wel degelijk overeen komt met deze van uw electriciteits netwerk. De HEATER wordt aan de buitenkant van uw aquarium op het circuit van een buitenfilter aangesloten. Snij de darm van de overloop van de filter door en bevestig de twee delen aan de aansluitingen van de HEATER -afb. 2-. Indien reeds een buitenfilter in gebruik, dient men alle kranen af te sluiten en alle leidingen volledig leeg te laten lopen vooraleer men de afvoerleiding doorsnijdt en de HEATER installeert. De aanwezigheid van luchtbellen binnen de verwarmende eenheid kan onherstelbare schade veroorzaken. Zorg ervoor dat HEATER in verticaal positie wordt geïnstalleerd. Volg de richting van de waterstroming zoals aangegeven met een pijl op de verwarmer. -afb. 3- Het is aan te raden om 24 uur na de installatie de afdichting van de buizen na te zien.

## TEMPERATUUR INSTELLING

Om de gewenste temperatuur in te stellen draait men knop D tot de indikator die zich op de HEATER bevindt tegenover de gekozen waarde op de temperatuur schaal staat -afb. 4-. Men kan een temperatuur kiezen tussen 18°C en 34°C (65°F - 93°F). Als de temperatuur van uw aquarium lager is dan die welke geprogrammeerd werd, zal de verwarming automatisch aanspringen en het verklikkerlichtje zal gaan branden.



## ONDERHOND

Opgelet: vooraleer men in het aquarium gaat werken moet men alle aangesloten apparaten uitschakelen.

### DE HEATER NIET IN HET WATER DOMPELEN.

De HEATER vraagt geen bijzonder onderhoud. Het is nochtans aan te raden regelmatig de binnenkant van de warm water leiding te reinigen om kalkafzetting en algen te voorkomen en zodoende een perfecte warmte verspreiding te garanderen.

Hiervoor de HEATER afsluiten na de leiding te hebben laten leeglopen en vervolgens de leiding reinigen met een zachte borstel -afb. 5-.

## IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Als de temperatuur van het water 24 uur na de installatie nog altijd lager is dan de gewenste temperatuur (sommige in de handel verkrijgbare thermometers zijn niet precies) of het water is nog altijd koud, doe dan hetvolgende:

- Kijk na of de temperatuur correct is afgesteld
- Kijk na of de electriciteitskabel van het toestel goed is ingestoken en of er electriciteit op zit
- Kijk na of de waterstroming de richting van de pijl op de HEATER volgt
- Kijk na of het temperatuurverschil tussen de gekozen temperatuur en de omringende temperatuur niet groter is dan de limieten zoals beschreven in de tabel van afb. 6.
- Kijk na of de waterstroming niet gestopt is
- Kijk na dat de doorstroming van het water goed is en dat er geen kalkaanslag of vreemde voorwerpen in de HEATER zijn terecht gekomen. Indien dit het geval is, verwijder de kalkaanslag met een borstel na de electriciteit van het toestel te hebben afgezet -afb. 5-

**Opgelet:** geen solventen of reinigingsmiddelen gebruiken, alleen zacht water gebruiken.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Het toestel mag uitsluitend binnenhuis worden gebruikt 
- Electriciteitskabel uittrekken voor iedere tussenkomst
- Controleer of de aangeduide Voltage op het etiket van het toestel overeenstemt met dat van uw electriciteitsnetwerk
- Het toestel niet installeren indien om een of andere reden de electriciteitskabel beschadigd zou zijn
- De electriciteitskabel van dit toestel mag in geen geval vervangen of hersteld worden Indien het toestel nat is geworden dient het te worden vervangen.
- De HEATER niet in het water dompelen

## GARANTIE

Dit toestel heeft een garantieperiode van 24 maanden, beginnend bij de dag van de aankoop, tegen materiaal-en fabrieksfouten. Garantie wordt niet toegewezen bij schade veroorzaakt door: het foutief aansluiten, slecht onderhouden, verkeerd gebruik, gevolgen van vries, algen-en kalkaanslag of herstellingspogingen door uzelf. Onderdelen onderheven aan slijtage en losrukken, die periodiek moeten vervangen worden voor het normaal onderhoud van dit toestel, zijn niet inbegrepen in onze garantie. Het garantiebewijs moet ingevuld worden door de winkelier, en samen met het toestel opgestuurd worden, ingeval van terugzending, asloek het aankoopbewijs met vermelding van de dag van de aankoop.

## EUROPESE UNIE GESCHIEDEN INZAMELING



Dit symbool geeft aan dat dit product volgens de lokale regelgeving niet samen met huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Wanneer dit product niet meer bruikbaar is, brengt u het naar een hiertoe door de lokale autoriteiten aangewezen inzamelingspunt. Sommige inzamelingspunten vragen hiervoor geen vergoeding. Het apart inzamelen en recyclen van uw product betekent dat natuurlijke hulpbronnen niet onnodig worden aangesproken en dat het product zodanig wordt gerecycled dat het milieu en de gezondheid van de mens worden beschermd.

# Heater for external canister filters

ExternalHeaterは水槽の外側で作動する最初で唯一のサーモ暖房装置です。当品をお買い上げ頂き、誠にありがとうございます。ExternalHeaterをこのジャンルで他に類を見ないものにしていく特質を納得していただくためにも、この説明書をよくお読み下さい。

## 部品名称

- A. 温度調節つまみ
- B. ExternalHeaterの引っかけ穴
- C. チューブ接続部
- D. 水方向表示印

## 取り付け方法

**注意:** 水槽内で作業、手入れを行う前に、全ての電気器機の電源を切って下さい。

製品の電圧が、使用する地域の配電網と合致するかどうか確認して下さい。

外部設置フィルターの流出チューブを切り、両端を暖房装置の接続部につなげ、ExternalHeaterを水槽の外側に取り付けて下さい(図2)。

使用中の外部設置フィルターにETHを付ける場合は、流出チューブを切る前に蛇口を閉めたかどうか、チューブ内の水を抜いたかどうか確認して下さい。暖房本体の内部に空気が入っていると、修理不可能な損害を引き起こすことがあります。ExternalHeaterが水平に設置されていることを確認して下さい。暖房装置に記されている矢印の方向と水流の方向が一致するようにして下さい。(図3) 水槽の水の循環を再開し、暖房システムを電源につないで下さい。24時間後に接続部がしっかり固定されているかどうかを確認することをお勧めします。

## 温度調節

水槽内の温度を希望通りにするには、暖房装置本体にある印が設定したい目盛りの位置に合うように調節つまみ(D)を回して下さい(図4)。

温度は18°Cから34°Cに設定することができます(65°F~93°F)。

水槽の温度が設定した温度より低くなると、ExternalHeaterは自動的にヒーターを始め、作動中のランプが点灯します。

## 手入れ方法

**注意:** 水槽内で作業を行う前に、ExternalHeaterと水槽内の全ての電気器機の電源を切って下さい。

**注意: ETHは絶対に水の中に入れて下さい。**

ETHは特別な手入れを要しませんが、ヒーターチューブ内部の定期的な清掃は石灰沈着物と海藻の発生を防ぎ、ヒーター段階での効率を良くします。つながっているチューブの中の水を抜いた後、ExternalHeaterを取り外し、柔らかなブラシを使って内部をきれいにして下さい。

## おかしいなと思ったら

暖房装置を設置して24時間たっても温度が設定温度に達しない場合には(注意:市販の温度計の中には正確ではないものもあります)、下記のようにして下さい。

- 温度を正確に設定したかどうか確認して下さい。
- コンセントにプラグが差し込んであるか、電圧がかかっているかどうかを確認して下さい。
- ETH本体にある矢印の方向と水の流れが合っているかどうか確認して下さい。
- 設定温度と室内の温度の差が表(図6)の範囲内であるかどうか確認して下さい。
- 水槽の容積が梱包に書かれてあるものと同じであるかどうか確認して下さい。
- ETHを通して水が流れているかどうか確認して下さい。
- 水がきちんと循環しているか、暖房装置内部に不純物、沈殿物がないか、変なものが入っていないかどうか確かめて下さい。何か不純物などが入っていた場合には、コンセントを抜いた後、小ブラシで取り出して下さい(図5)。

**注意:** 溶剤や洗剤などは一切使用しないで下さい。ぬるま湯のみを使用して下さい。

## 安全のために

- この装置は室内使用専用です。🏠
- 製品のラベルに印刷されている電圧が使用地域の配電網に合致するかどうか確認して下さい。
- ケーブルや暖房装置が多少なりとも損傷を受けている場合は使用しないで下さい。
- この製品のケーブルは交換・修理されているものはいけません。ケーブルに傷が付いている場合には装置を新しいものと取り替えて下さい。
- ExternalHeaterは絶対に水には入れないで下さい。

## 保証

この装置には原材料・製造上での欠損に対して、購入日から24ヶ月の保証がついています。組み立て上の誤り、取り扱いミス、手入れの不備、凍結によるもの、石灰沈着物によるもの、不適切な修理によるクレームは保証の対象外となります。また、消耗材、消耗の対象となる部品は、普段の手入れと装置の清掃で定期的に交換されるものであり、それらに対しても保証はしかねます。

保証書は、販売代理店によって記入されたもので、返還の場合、装置と共にレシート、あるいは購入日を証明する領収書を持参して下さい。

# Heater for external canister filters

EXTERNAL HEATER akvaryum tankının dışında çalışabilen ilk akvaryum ısıtıcısıdır. Bu ürününü seçtiğiniz için sizi tebrik ediyor ve EXTERNAL HEATER ürününü eşsiz yapan özelliklerini en iyi şekilde anlayıp değerlendirebilmeniz için aşağıdaki talimatları dikkatlice okumanızı rica ediyoruz.

## AÇIKLAMA

- A. Tüp bağlantısı
- B. EXTERNAL HEATER asma deliği
- C. Su akış göstergesi
- D. Sıcaklık kontrol düğmesi

## KURULUM

**Uyarı:** Ellerinizi akvaryum tankına sokmadan önce, akvaryumunuzun bütün elektrik bağlantılarını şebekeden kesiniz. Isıtıcı etiketinde yazan voltaj değeriyle elektrik kaynağının voltaj değerinin uyduğunu doğrulamak için voltaj değerini kontrol ediniz. EXTERNAL HEATER, akvaryum tankının dışına, dış filtrenin çıkışına iki tarafından bağlanarak kurulmalıdır – fig.2-. Eğer, dış filtre önceden kurulmuşsa, ısıtıcıyı bağlamadan önce filtrenin içerisindeki tüm suyun boşaltılması gerekmektedir. Isıtıcı birimi içerisinde hava kabarcıkları bulunması geri dönüşü mümkün olmayan hasarlara neden olabilir. EXTERNAL HEATER'ın dikey pozisyonda kurulduğundan ve su akış yönünün ısıtıcı gövdesinde bulunan oklarla aynı istikamette olduğundan emin olunuz –fig.3-. Akvaryumun su doşalımını tekrar aktif hale getiriniz ve yeni ısıtıcı sistemini bağlayınız. 24 saatlik çalışmadan sonra tüm bağlantıların sıkı olduğunu kontrol etmeniz önerilir.

## SICAKLIK AYARI

Akvaryumuzda istenilen sıcaklığı ayarlamak için; sıcaklık kontrol düğmesini (D), ısıtıcı gövdesindeki gösterge, seçilen değeri gösterene kadar çeviriniz –fig.4-. İstenilen su sıcaklığı 18°C - 34°C (65°F - 93°F) arasında bir değere ayarlanabilir. Su sıcaklığı, istenilen sıcaklığın altında olduğunda EXTERNAL HEATER otomatik olarak çalışarak ısıtmaya başlar ve çalıştığı zamanlarda gösterge devrede olur.

## BAKIM

Dikkat: Ellerinizi suyun içerisine sokmadan önce, EXTERNAL HEATER ve diğer teçhizatın elektrik kaynağıyla bağlantısını kesiniz.

**UYARI: EXTERNAL HEATER ÜRÜNÜNÜ ASLA SUYA SOKMAYINIZ.**

EXTERNAL HEATER özel bir bakım gerektirmez, ancak ısıtıcı tüpünün içerisindeki parçaların düzenli temizlenmesi; alg ve kireç oluşumunu önler ve optimum ısıtmayı garanti eder. EXTERNAL HEATER bağlantısını kesmeden önce tüp içerisindeki tüm suyun boşaldığından emin olunuz. Isıtıcı tüpünün içerisini yumuşak bir fırça kullanarak temizleyiniz -fig. 5-.

## PROBLEMLER MEYDANA GELDİĞİNDE


Eğer ısıtıcı 24 saattir ya da daha fazla bir süredir takılıysa ve sıcaklık istenilen değere gelmemişse (dikkat: piyasadaki bir çok termometrenin hatalı olduğunu göz önünde bulundurarak tutarlı bir termometreyle ölçtüğünüzden emin olunuz) aşağıdaki işlemleri takip ediniz;

- Sıcaklığın doğru değere ayarlandığından emin olunuz.
- Isıtıcının fişe takılı olduğundan ve su akış yönünün ısıtıcı gövdesinde bulunan oklarla aynı istikamette olduğundan emin olunuz.
- Ayarlanan sıcaklıkla oda sıcaklığının farkının tabloda verilen aralıkta olduğundan emin olunuz –Fig.6-.
- Akvaryum tankınızın büyüklüğünün EXTERNAL HEATER paketinde belirtilenle aynı olduğundan emin olunuz.
- EXTERNAL HEATER içerisinde su dolaşımının olduğundan emin olunuz.
- Su sirkülasyonunun yeterli olduğundan, ısıtıcı içerisinde birikintiler ya da yabancı maddeler olmadığından emin olunuz . Gerekirse ısıtıcıyı prizden çıkardıktan sonra fırça ile temizleyiniz – fig.5-.

**DİKKAT:** Isıtıcıyı temizlemek için çözücü ya da deterjan kullanmayınız, sadece ılık su ile temizleyiniz.

## GÜVENLİK STANDARTLARI

**Uyarı:** EXTERNAL HEATER ürününü akvaryumunuzun içerisine kurmayınız

- Bu ısıtıcı sadece kapalı alanlarda kullanım için tasarlanmıştır. 
- Isıtıcı etiketinde yazan voltaj değeriyle ana şebekenin voltaj değerinin uyduğundan emin olunuz.
- Kablo ya da ısıtıcı hasar gördüyse ürünü kullanmayınız.
- EXTERNAL HEATER cihazını asla suya sokmayınız.
- Cihaz, suyun içerisinde kullanılamaz.
- Temizleme sırasında bağlantıları kesiniz.
- Temizleme sırasında suya sokmayınız.
- Enerji kaynağının kablosunun ıslanmasına izin vermeyiniz.
- Temizleme sırasında birimi sökmeyiniz.
- Temizlemeden sonra iç camda çatlak olup olmadığını gözle kontrol ediniz.
- Bu ürünün kablosu yenilenemez ve tamir edilemez; eğer kablo zarar görmüşse, yeni bir EXTERNAL HEATER alınmalıdır.
- Bu cihaz, çocukların ve hasta insanların denetim dışı kullanımı için tasarlanmamıştır. Çocukların bu cihazla oynamaya çalışmayacağından emin olunmalıdır.



## Heater for external canister filters

HEATER – это первый нагреватель для аквариумов, работающий снаружи аквариума. Мы хотим поздравить Вас с тем, что Вы выбрали HEATER, и предложить Вам внимательно прочитать следующую инструкцию для лучшего понимания характеристик, которые делают ETH уникальным продуктом.

### ОПИСАНИЕ

- A. Соединительная трубка
- B. Подвесной глазок
- C. Индикатор водного потока
- D. Ручка регулирования температуры

### УСТАНОВКА

**Осторожно:** Перед погружением рук в воду отключите все электрические приборы. Убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на этикетке нагревателя. HEATER надо устанавливать снаружи, срезав выходную трубку наружного фильтра и соединив 2 трубки с обеих сторон фильтра -рис. 2-. Если наружный фильтр уже установлен, важно выключить клапанные краны, чтобы вылить всю содержащуюся в нем воду до срезания трубки. HEATER может быть установлен в любом положении, пока Вы не получите желаемое направление потока, который показывается на корпусе нагревателя стрелкой -рис. 3-. Повторно активизируйте циркуляцию воды в аквариуме и подключите новую обогревательную систему к электричеству. После 24 часов работы рекомендуется проверить плотность всех соединений.

### УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Для установки требуемой температуры в Вашем аквариуме поворачивайте ручку регулирования температуры (D) до тех пор, пока индикатор на корпусе нагревателя не покажет нужную температуру на шкале -рис. 4-. Вы можете задать температуру от 18°C до 34°C (65°F – 93°F). Если температура в вашем аквариуме окажется ниже, чем значение на шкале, HEATER начнет автоматически нагреваться и индикатор включится.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание: Всегда отсоединяйте HEATER и другие электрические приборы, помещенные в ту же самую воду, от источника тока перед тем, как погрузить руки в воду.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НИКОГДА НЕ МОЧИТЕ ETH В ВОДЕ**

HEATER не требует специального обслуживания, а регулярная чистка внутренних деталей и нагревающей трубки позволит избежать образования накипи и морских водорослей, гарантируя оптимальное нагревание. Перед отключением HEATER не забудьте слить всю воду из трубки, к которой он подсоединен. Почистите трубку HEATER внутри, используя для этого мягкую щеточку -рис. 5-.


## ЕСЛИ ВОЗНИКЛИ ПРОБЛЕМЫ

Если обогреватель был установлен 24 или более часов назад, а температура воды все еще ниже установленной (внимание: многие термометры на рынках не дают правильных показаний), выполните следующие действия:

- Убедитесь, что температура была задана верно.
- Убедитесь, что нагреватель подключен к сети и что направление потока воды соответствует направлению, указанному стрелкой на корпусе нагревателя.
- Убедитесь, что разница между установленной температурой и комнатной температурой падает в пределах диапазона, данного в таблице.
- Убедитесь, что вода протекает через ETH.
- Убедитесь, что в аквариуме вода циркулирует и что в обогревателе нет засоров и посторонних предметов. Отключите обогреватель от сети и удалите помехи щеткой -рис. 5-.

**ВНИМАНИЕ:** не используйте никакие растворители и моющие средства.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Нагреватель предназначен для использования только внутри помещений 
- Убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на этикетке нагревателя.
- Не используйте прибор, если шнур или нагреватель поврежден.
- Кабель этого прибора нельзя заменять или ремонтировать; если шнур поврежден, необходимо купить новый нагреватель ETH.
- Никогда не мочите ETH в воде.

## Heater for external canister filters

Grzałka zewnętrzna jest pierwszą akwariową grzałką, która może pracować poza wodą. Chcielibyśmy pogratulować Ci wyboru oraz zaprosić do uważnego przeczytania instrukcji, która umożliwi Ci lepsze zglębienie unikalnych właściwości grzałki zewnętrznej.

### OPIS

- A. Gałka kontroli temperatury
- B. Złącze rurkowe
- C. Wskaźnik przepływu wody
- D. HEATER oczko do wieszania

### INSTALACJA

**Ostrzeżenie:** zanim włożysz ręce do wody, zawsze odłącz wszystkie urządzenia elektryczne.

Upewnij się, czy napięcie sieci zasilania odpowiada napięciu podanemu na etykiecie grzałki. Grzałka zewnętrzna musi być zainstalowana na zewnątrz Twojego zbiornika, przez przecięcie rurki wylotowej filtra zewnętrznego i podłączenie dwóch części rurki z obu stron grzałki. Jeśli filtr zewnętrzny już działa, ważne jest żeby zakręcić zawory tak, aby przed przecięciem rurki wylotowej wylać całą w niej zgromadzoną wodę. Grzałka może być ustawiona pod dowolnym kątem pod warunkiem, że jest zainstalowana zgodnie z kierunkiem przepływu wody, wskazanym strzałką na obudowie grzałki (rys. 1-2). Ponownie uruchom obieg wody w akwarium i podłącz nowy system grzewczy do sieci zasilania. Przez pierwsze 24 godziny działania wskazane jest sprawdzanie szczelności połączeń.

### USTAWIENIE TEMPERATURY

Aby ustawić pożądaną temperaturę w akwarium, przekręć gałkę kontroli temperatury (1) aż wskaźnik pokaże wybraną wartość na skali. Możesz ustawić pożądaną temperaturę pomiędzy 18°C a 34°C. Jeśli temperatura wody w Twoim akwarium jest niższa niż ustawiona wartość na skali, grzałka zewnętrzna zacznie grzać automatycznie i wskaźnik włączy się.

## KONSERWACJA

**Uwaga:** Zanim włożysz ręce do wody, zawsze odłącz grzałkę zewnętrzną i wszystkie inne urządzenia elektryczne umieszczone w tym samym zbiorniku, od zasilania energią elektryczną.

**Ostrzeżenie: Nigdy nie mocz grzałki zewnętrznej w wodzie.**

Grzałka zewnętrzna nie wymaga specjalnej konserwacji, jakkolwiek regularne oczyszczanie części wewnętrznych rurki grzejnej zapobiegnie odkładaniu się osadu wapiennego i glonów oraz zagwarantuje optymalne działanie grzałki. Przed rozłączeniem grzałki pamiętaj o wylaniu całej wody z rurki do której jest ona podłączona. Wyczyść wnętrze rurki grzałki zewnętrznej, używając miękkiej szczoteczki.


## JEŚLI POJAWIĄ SIĘ PROBLEMY

Jeśli grzałka została zainstalowana 24 godziny temu lub więcej, a temperatura wody jest ciągle dużo niższa od pożądanej temperatury (ostrożnie: wiele termometrów na rynku nie jest dokładnych!), lub jeśli woda jest ciągle zimna, postępuj następująco:

- Upewnij się, czy temperatura została wybrana poprawnie.
- Upewnij się, czy grzałka jest włączona i czy przepływ wody odpowiada wskazaniom strzałki na obudowie grzałki.
- Upewnij się, czy różnica pomiędzy ustawioną temperaturą a temperaturą w pokoju mieści się w zakresie podanym w tabelce (rys. 3).
- Upewnij się, czy jest przepływ wody przez grzałkę zewnętrzną.
- Upewnij się, czy obieg wody jest odpowiedni, i czy nie ma żadnego osadu lub innych obcych ciał w grzałce. Wyciągnij wtyczkę grzałki i usuń zanieczyszczenia szczoteczka.

**Uwaga:** nie używaj rozpuszczalników lub detergentów aby czyścić grzałkę - stosuj tylko ciepłą wodę.

## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

- Ta grzałka jest przeznaczona wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych. 
- Upewnij się, czy napięcie w sieci zasilania odpowiada napięciu podanemu na etykiecie grzałki.
- Nie używaj grzałki, jeśli przewód lub grzałka jest uszkodzona.
- Przewód tego produktu nie może być wymieniony lub naprawiany; jeśli przewód jest uszkodzony, wyposażenie musi być złomowane.

Nigdy nie mocz grzałki w wodzie.

## GWARANCJA

Urządzenie to objęte jest gwarancją na okres 24 miesięcy od daty zakupu, na wady materiału i jakość wykonania. Gwarancja nie jest ważna jeśli uszkodzenia zostały spowodowane nieumiejętnym obchodzeniem się z urządzeniem, zaniedbaniem lub niewłaściwym zastosowaniem urządzenia. Gwarancja traci również ważność na skutek przemrożenia urządzenia, osadzenia się kamienia czy wapna jak również na skutek jakichkolwiek amatorskich prób naprawiania urządzenia.

Materiały i części normalnie zużywające się podczas eksploatacji, które muszą być okresowo wymieniane dla prawidłowego utrzymywania urządzenia nie podlegają gwarancji. Gwarancja musi być wypełniona przez sprzedawcę i odesłana wraz z dowodem sprzedaży zawierającym datę zakupu i urządzeniem do naprawy.

## Technical data

Δ: The difference between the aquarium temperature required and the minimum temperature in the room where it is situated.



Δ: Der Unterschied zwischen der erforderlichen Aquariumentemperatur und der Mindesttemperatur des Raumes, in welchem sich das Aquarium befindet.

Δ: Différence entre la température de l'aquarium et de la température minimum de l'environnement dans lequel celui-ci est placé.

Δ: Diferencia entre la temperatura del acuario y la temperatura mínima del ambiente en que está emplazado.

Δ: Differenza tra la temperatura dell'acquario e la temperatura minima dell'ambiente in cui esso è ubicato.

Δ: Verschil tussen de temperatuur van het aquarium en de minimum temperatuur van de omgeving waarin het aquarium staat.

SPARES			
<b>NORTH AMERICA</b>			
200-1/2	XT0804	XT0806	
200-5/8 • 300 - 5/8	XT0805		
<b>REST OF THE WORLD</b>			
200-12	XT0801	XT0803	
200-16 • 300-16	XT0802		

### 220-240 V~50/60 Hz

model	power	ø int. HOSE	for aquariums	
			with Δ up to 8°C	with Δ up to 10°C
200 - 12	200 W	12 mm	100 - 200 l	100 - 180 l
200 - 16	200 W	16 mm	100 - 200 l	100 - 180 l
300 - 16	300 W	16 mm	200 - 300 l	180 - 250 l

### 115 V~60 Hz

model	power	ø int. HOSE	for aquariums	
			with Δ up to 8°C	with Δ up to 10°C
200 - 1/2	200 W	1/2 in	26 - 53 gal	26 - 48 gal
200 - 5/8	200 W	5/8 in	26 - 53 gal	26 - 48 gal
300 - 5/8	300 W	5/8 in	53 - 80 gal	48 - 66 gal

### 100 V~50/60 Hz

model	消費電力	適合ホース内径	*適水量	
			8°C 以下	10°C 以下
200 - 12	200 W	12 mm	100 - 200 l	100 - 180 l
300 - 16	300 W	16 mm	200 - 300 l	180 - 250 l

# AQUARIUM HEATER

Aquariumheizer  
Chauffe-eau Pour Aquariums  
Termocalentador Para Acuarios  
Termoriscaldatore Per Acquari  
Verwarmingselement Voor Aquaria

Guarantee Card  
Garantieschein  
Bon de Garantie  
Bono de Garantia  
Certificato di Garanzia  
Waar Borgbon  
保証

N. \_\_\_\_\_

Typ. \_\_\_\_\_

Date of sale  
Verkaufsdatum  
Date de vente  
Fecha de venta  
Data di vendita  
Verkoopsdatum  
販売日

Stamp and signature of seller  
Stempel und unterschrift des händlers  
Cachet et signature du revendeur  
Sello y firma del vendedor  
Timbro e firma del rivenditore  
Stempel en handtekening verdeller  
スタンプと売り手の署名

A quality product made by



## FOR NORTH AMERICA ONLY

For questions, missing parts or warranty issues:  
Please e-mail customer service at  
[hydorusa.office@hydor.com](mailto:hydorusa.office@hydor.com)



The logo for Hydor, featuring the word "hdor" in a bold, lowercase, sans-serif font. The letter 'd' is stylized with a horizontal bar extending from its top to the right, crossing over the 'o'.

Hydor  
Via Voiron, 27 - 36061  
Bassano del Grappa (VI) ITALY  
[www.hydor.com](http://www.hydor.com)

HYDOR USA Inc.  
Phone (916)920-5222  
[hydor.usa@hydor.com](mailto:hydor.usa@hydor.com)  
[www.hydor.com](http://www.hydor.com)

235201-09/01-2013